James & Nora

Auteur(s) O'Brien, Edna (1932-...) (Auteur) ;

Saint-Loup, Aude de (Traducteur) ;

Dauzat, Pierre-Emmanuel (1958-...) (Traducteur)

Titre(s) James & Nora : portrait de Joyce en couple / Edna O'Brien ; traduit de l'anglais (Irlande) par Aude de Saint-Loup et Pierre-Emmanuel Dauzat ; suivi d'une postface de Pierre-Emmanuel Dauzat, Le yiddish de Joyce.

Editeur(s) Sabine Wespieser ; Paris, 2021. ; 2021.

Résumé PORTRAIT DE JOYCE EN COUPLE suivi d'une postface de Pierre-Emmanuel Dauzat, intitulée LE YIDDISH DE JOYCE (Balbutiements sur une traduction) Edna O'Brien n'a jamais caché que James Joyce lui avait ouvert les portes de la littérature. Vibrant hommage à un - mot emprunté à Joyce - et à son stupéfiant corps-à-corps avec la langue, James & Nora retrace la vie de l'artiste en couple, depuis sa rencontre à Dublin en juin 1904 avec une belle fille de la campagne originaire de Galway, Nora Barnacle, jusqu'à sa mort, en 1941. Leur fuite en Italie, la naissance de leurs enfants, leur misère matérielle, leur flamboyante vie sexuelle, et aussi leurs deux solitudes, Edna O'Brien les concentre en autant de fulgurants instantanés. Dans une passionnante postface, Pierre-Emmanuel Dauzat, son traducteur, éclaire sa proximité avec l'écriture réputée si complexe de James Joyce. Le , ce creuset de langues - dix-sept - qu'il écrivait toutes en anglais, serait De fait, ce volume si bref se déploie telle une étoffe précieuse miroitant en d'infinis reflets, dont chacun est une nouvelle invitation à la lecture.

Traduit de : James & Nora : a portrait of a marriage .

Sujet(s) Joyce, James (1882-1941) ** Mariage

Joyce, Nora (1884-1951) ** Mariage

Indice(s) 823.912 (critique) ;

823 ;

920 ;

R

Exemplaires

Support	Livre
Situation	En rayon
Bib. actuelle	MASSEUBE
Code barre	00242000047298
Genre	Littérature étrangère
Cote	R OBR
Support	Livre
Situation	En rayon
Bib. actuelle	MGA
Code barre	03212000141307
Genre	Livres-jeux
Cote	R OBRI